1
bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 23 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités de paiement des allocations spéciales attribuées en vertu de la loi du 20 décembre 1952, à certains affiliés à la Caisse de Retraite", a donné le 7 décembre 1953 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e November 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de betalingsmodaliteiten der bijzondere tegemoetkomingen toegekend krachtens de wet van 20 December 1952 aan sommige aangeslotenen bij de Lijfrentekas", heeft de 7e December 1953 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL D'EXECUTION DE L'ARTICLE 6, ALINEA 4, DE LA LOI DU 20 DECEMBRE 1952 AUTORISANT LA CAISSE GENERALE D'EPARGNE ET DE RETRAITE A METTRE A LA DISPOSITION DE L'ETAT UNE SOMME DE CENT MILLIONS DE FRANCS AU PLUS, PAYABLE EN CINQ ANNUITES, EN VUE DE L'ATTRIBUTION D'UNE ALLOCATION SPECIALE A CERTAINS AFFILIES A LA CAISSE DE RETRAITE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 20 décembre 1952 autorisant la Caisse générale d'épargne et de retraite à mettre à la disposition de l'Etat une somme de cent millions de francs au plus, payable en cinq annuités, en vue de l'attribution d'une allocation spéciale à certains affiliés à la Caisse de retraite, notamment l'article 6, alinéa 4;

Vu les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiées par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947, par les lois des 1er juillet 1948, 30 décembre 1950 et 13 juillet 1951 et par l'arrêté royal du 13 octobre 1953;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'allocation spéciale prévue par la loi du 20 décembre 1952 est liquidée par la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins.

Article 2.-

L'allocation spéciale est acquise par douzième et payée mensuellement.

Les sommes dues sont liquidées sans tenir compte des fractions de franc.

Article 3.-

Les paiements se font par assignations postales payables à domicile.

Lorsque le bénéficiaire est un homme marié habitant avec son épouse, l'assignation est établie au nom des deux conjoints.

Article 4.-

Le présent arrêté sort ses effets le 7 janvier 1953.

Article 5.-

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI:

Le Ministre des Finances,

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

KONINKLIJK BESLUIT TER UITVOERING VAN ARTIKEL 6, VIERDE LID, VAN DE WET VAN 20 DECEMBER 1952 WAARBIJ DE ALGEMENE SPAAR- EN LIJFRENTEKAS ER TOE GEMACHTIGD WORDT, EEN SOM VAN TEN HOOGSTE HONDERD MILLIOEN FRANK, BETAALBAAR IN VIJF ANNUITEITEN, TER BESCHIKKING VAN DE STAAT TE STELLEN MET HET OOG OP DE TOEKENNING VAN EEN BIJZONDERE TEGEMOETKOMING AAN SOMMIGE AANGESLOTENEN BIJ DE LIJFRENTEKAS.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL

Gelet op de wet van 20 December 1952 waarbij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas er toe gemachtigd wordt een som van ten hoogste honderd miljoen frank, betaalbaar in vijf annuïteiten, ter beschikking van de Staat te stellen met het oog op de toekenning van een bijzondere tegemoetkoming aan sommige aangeslotenen bij de Lijfrentekas, namelijk op artikel 6, vierde lid;

Gelet op de geordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947, bij de wetten van 1 Juli 1948, 30 December 1950 en 13 Juli 1951 en bij het koninklijk besluit van 13 October 1953;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De bij de wet van 20 December 1952 bepaalde bijzondere tegemoetkoming wordt door de Nationale Kas voor ouderdomsrente- en weduwrentetoeslagen en wezentoelagen uitgekeerd.

Artikel 2.-

De bijzondere tegemoetkoming wordt per twaalfde verkregen en maandelijks uitbetaald.

De verschuldigde sommen worden uitbetaald onder verwaarlozing van de gedeelten van een frank.

Artikel 3.-

De betalingen geschieden per gedomicilieerde postassignaties.

Is de gerechtigde een gehuwd man die met zijn echtgenote samenwoont, dan wordt de assignatie op naam van beide echtgenoten opgemaakt.

Artikel 4.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 7 Januari 1953.

.../...

Artikel 5.-

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. CYPRES.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

voorzitter, de Raad van State,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953. De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.